



### 抽煙和生育

應文輝

抽煙可致肺癆、冠心病、已為人所共知。其實抽煙之害是極廣泛的，幾乎可以說對人體的每一個器官都有害處。近年來，世界各國的科學家對抽煙和生育的關係進行了深入的研究，因為這牽涉到未來孩子的命運，未來人類類型的戰略性問題。

現在，這一點已經明確，抽煙不僅危害自身，而且還通過大體分泌出的胎兒，導致羊膜破裂的提前。

美國公共衛生服務局的官員發出警告，孕婦抽煙可導致早產、流產、生低體重兒和嬰兒死亡。

第一次關於抽煙和生育關係的國際學術會議，強調抽煙對生育有嚴重影響。官外孕和絕經提早等。

低體重兒是抽煙的嚴重危害之一，五十年代以來所進行的研究顯示，抽煙婦女生下的嬰兒比不抽煙婦女所生下的嬰兒平均體重要輕一百克左右。這些低體重兒生長發育遲緩，精力也很差，確實是厄運。

耶魯大學醫學院的流行病學和婦產科教授拉格博爾的研究顯示，即使抽煙量不大，但丈夫抽煙使婦女也成為被動抽煙者。同樣是分娩生長遲緩嬰兒(三十七周以上產前嬰兒)的危險性。在此期間，抽煙婦女所生下的嬰兒，其體重比不抽煙婦女所生下的嬰兒要輕百分之十。

拉格博爾博士指出，抽煙對生育的影響，不僅在於嬰兒的體重，而且在於嬰兒的發育。抽煙使嬰兒的發育速度減慢，這可能導致嬰兒在出生後不久就出現各種問題。

總之，現已充分認識到，抽煙對人類生殖系統的危害是和對心血管及肺部的危害同樣不容忽視的。無論男女老幼都不能不受此害。

### 荔枝病與菠蘿過敏症

朱小康

荔枝味甜鮮美，汁多肉嫩，營養豐富，含有大量的維生素C，實為水果中之上品。但往往在荔枝上市後，一些人由於連續、多日、大量地食用荔枝後，產生頭暈、心悸、面色蒼白、口渴、出汗等症狀，嚴重者還可抽搐、昏迷、呼吸不規則甚至突然昏迷。醫學界研究證實，這是由於大量食用荔枝後突然發生了一種急性中毒病，即荔枝病。

為此，千萬不可連續多日大量食用荔枝。要適量而止，以免「樂極生悲」。萬一發生中毒症狀，也不必驚慌失措，可讓病人平臥，輕者立即飲入開水一杯，即可恢復。重者應及時送往醫院救治。

菠蘿肉飽汁多，酸甜爽口，深受人們的喜愛。它不但能為人體提供豐富的果糖、葡萄糖、維生素A、B、C、檸檬酸、蛋白酶等營養成分，而且還有消暑解渴、消食降脂、利尿等藥用價值。

但有些體質性弱的人，食用菠蘿後，常出現一些過敏反應。如：皮膚瘙癢、紅腫、四肢及口唇發麻、刺痛、多汗及嘔吐等。嚴重者還可出現一系列過敏性症狀，如：喉痛、喉頭水腫、氣管炎、哮喘、甚至休克。這些過敏反應是由於菠蘿中含有大量的蛋白酶，對人體黏膜有刺激作用，引起過敏反應。

因此，在食用菠蘿時，應注意適量，並避免與牛奶、雞蛋、牛奶等食物同食。對於過敏體質的人，更應謹慎。

### 日本人長壽的奧秘

洪志明

前不久，世界衛生科學實驗中看到的，組織發達的各個國家，只吃六七分飽的小老和地產人口平均壽命，風比那些常感滿腹食的小老們長壽命，已倍，有不謀而合之處。

與瑞士、冰島同處於北緯地帶。日本男子平均壽命佔世界第一位，為七十四歲八個月，日本女子平均壽命已打破八十大關，為八十七歲，居第二位。

○七、飲食習慣。日本人為什麼會長壽，其奧秘何在呢？據研究，其原因可從個人和社會兩方面來看。

一、飲食習慣。日本人飲食習慣，有節制，即所謂「腹八分飽」，平日飲食較簡單，清淡，經常吃的是新鮮的魚、肉、豆、菜等，很少吃過飽。地產的魚、肉、豆、菜等，含有豐富蛋白質、低脂肪的少，含有豐富性脂肪的少，含有豐富性脂肪的少，含有豐富性脂肪的少。

二、走路多。以東京為例，地鐵系統非常發達，不論上班或去買東西，不管是打車或乘地鐵，絕大部分人都坐地鐵。但地鐵站與地鐵站之間，絕大部分人都步行。這就使得日本人每天平均走路三萬步。

三、注重保健。日本人平時非常注重保健，他們有「預防勝於治療」的觀念，他們在平時就注意身體的保健，而不注重平時的身體保健。

四、社會方面。日本社會非常安定，犯罪率極低，這使得日本人可以安心生活，從而延长了壽命。

五、生活壓力。日本人的工作壓力雖然大，但他們在休息時間會進行各種娛樂活動，這有助於減輕壓力，保持身心健康。

**AAA文件急遞有限公司**  
TRIPLE A COURIERS LTD.  
203-37 打街東

專車上門收派本市區各種文件信件及小包，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，收費三元)。  
即收即派，比寄掛保證快。  
簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：689-3677

---

**工免各**  
**安作費種修**  
**當快估電理**  
**捷價視**

電話：三三三三三

**加拿大永康人壽保險公司**  
The Citadel Assurance

105-1291 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Tel: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG

**華人高級代理 伍偉權**

對保險研究已有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對子女、大學教育保險、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險人壽保險、遺產繼承等各項保險，如蒙垂詢，請親臨電話，極表歡迎。

**精美印刷有限公司**  
G.M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1R3  
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEMEE"

凡惠顧小號一九八七年度月曆為貴公司省錢、省力、省時間。賓客滿意皆大歡喜。本公司開始接受一九八七年度月曆訂單。為酬謝顧客多年惠顧全部月曆以去年舊價供應外，特作如下優待：

★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折特惠優待。  
★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折特惠優待。  
九月卅日截稿，逾期欠奉。信譽保證，十二月五日前交貨。

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-9424

春雲上海全  
卷吞海蛋  
皮皮類類

**NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.**  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE: 684-9820

五花雲花蒸氣鮮  
磅填吞春氣氣春  
十乾乾炸炸炸炸  
扎乾乾乾乾乾乾

**卑詩 駕駛學院**  
B&C DRIVING ACADEMY

地址4-224號百老匯東街 電話: 873-0102

中、英、法、越、華語教授  
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細  
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程144元八小時  
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913  
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

**T.T. DRIVING SCHOOL** 電話: 433-7214  
NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY) 251-5015  
VANCOUVER, B.C. PAGE: 680-3996

**通達 駕駛學校**

自創新法 傳授快捷 十足把握筆試班  
易學速成 合格率高  
全程八鐘 \$144元 歡迎補鐘

**熱到爆炸?**

冷氣歐洲車，舒服易學。一課 \$23，兩課 \$33

首席導師關秉信  
預約電話: 644-0446 (粵10秒)

**新法駕駛學校**  
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
4522 緬街近廿九街  
電話 874-4544

**蘇偉勝**  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

**王志龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街  
PHONE: 唐達良 433-2888  
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

**學 莊士頓**  
駕駛學校

6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
電話: 324 7025  
晚間: 327 8471

※特別課程適合中學生  
※特設12小時室內室外駕駛班  
全部收費 \$175元  
※特別筆試班，保證快速、通過筆試。

**雲城汽車修理**  
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.  
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211

專門修理美國各種汽車及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW  
政府執照。經驗技師  
鄭宗發君主理  
各項修理 絕對妥當  
價錢公道

1344 FRANKLIN ST. 樓上  
營業時間: 週一至週五  
上午九時至下午六時 (請電話預約)  
週六上午九時至下午四時

**京士威駕駛學校**  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富  
254 8454 (廿四小時) 並指導筆試  
另設特別班為不懂英語的僑胞 全程130元

教師黎美英 MAY LAT  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

**嘉華 駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富  
全程130元，並有筆試班。  
馮坤威校長 438-3438

**HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.**  
香港駕駛學校

地址: 域多利街5869號  
電話: 321-3722

考專免收經師  
取人費費驗質  
筆指接公驗師  
試導送平豐良

校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722  
298-4623

**萬國駕駛學校**  
地址: 206 東六街及緬街223室

電話: 327-9174  
872-0058

校長: 楊友權  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全準收費最平 效果保證最好

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

電話: 253 6888 253 1333

假日照常服務  
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人學及 P.N.E. 8小時139元  
並設中英文筆試班

聘請男女教車師多名。  
地址: 823號嘉士定東街及HAWK (近唐人街)

**高級 駕駛學校**  
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程130元  
學自動級棍波車  
吳志強 872-8717

**宇 宙 駕駛學校**  
UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617  
全程只收108元



DAY # 74, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Fri., July 25, 1986				DAY # 75, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Sat., July 26, 1986			
FIRST (1) PURSE \$3,200 3/4P	59-05 EYRNE ROAD ROCKET	MENA J	112	67-05 03 REAL KICK BACK	MENA J	119	FIRST (K3) PURSE \$3,200 MON 3 TO 5
CLAIMING \$4,000	38-05 E2 FRANCIS DILLON	MENA J	112	69-04 04 SAND HOD SURF	NOGUEZ A	122	CLAIMING \$4,000
67-01 01 ALBERT'S BET				05 SON OF KANDY	KRASNER S	122	66-05 05 RALEY OF THUMB
62-02 02 FALICRECK	WALKER M	119	FIFTH (K1) PURSE \$3,900 3 TO 5	06 BRANDY'S FLEETER	MENA J	119	66-03 06 PRINCE ALLY BLUE
63-09 03 PRINCE PLEASANT	CUTHBERTSON A	119	CLAIMING \$5,000	67-01 07 STRIKER BOLD	JOHNSON B	119	66-03 07 RISING PROMISE
62-02 04 POLICE PROTECTION	DAILEY J	119	56-07 01 GREAT EXCUSE	61-03 08 O'DOONLEY	CUTHBERTSON A	119	66-03 08 GALLANT COUG
67-03 05 COUTIES PRIDE	KRASNER S	119	(69-09) 02 CADETLOT BAY	134-01 09 G L'S CHOICE	WALKER M	119	66-03 09 WIGHTY BULL
67-03 06 FOLLOW THE MADON	RYCROFT D	119	68-07 03 CONSUMER'S CHOICE	10 SHAIWEG	RYCROFT D	119	66-03 10 MARCELLONI
110-02 07 EVA'S DOC			67-02 04 YAMKEE RULLAH	WEATHER CLEAR TRACK FAST			-Also Eligible-
64-02 08 FLYING BRANDY	WILKINSON T	119	44-06 05 STRICHROSTEN	PARADE TO POST 6:15 P.M.			FIFTH (3) PURSE \$3,700 3 TO 5
62-02 09 DANIELA CAPE	WOLSKI T	119	68-07 06 HAWKMAN	WIN THREE -1ST, 2ND & 3RD RACES			CLAIMING \$4,000
67-03 10 PRIBNER PLACE	JOHNSON B	119	(65-01) 07 SCOOPEE DE LOOT	QUINELLA -1ST RACE			69-07 01 ONE SPECIAL KID
-Also Eligible-			33-06 08 KRAMTLEN	EXACTOR -2ND THRU 8TH RACES			69-09 02 BYRNE ROAD ROCKET
67-01 E1 SOUTH BEACH	WILKINSON T	119	SIXTH (5) PURSE \$3,000 3 TO 5	TRIAXOR -9TH RACE			(68-41) 03 RIGHT EXCUSE
67-01 E2 BOLD PROSPECTIVE	WALKER M	119	CLAIMING \$8,500	SWEET SIX -4TH THRU 9TH RACES			66-01 05 GRAND ROBERT
67-01 E3 BOUNDARY SENSATION			65-09 01 HOBLO LUCK	(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB			70-04 06 BOLEDO BEAT
			70-06 02 CRAIGFLOWER				66-01 07 OCEAN PINE
			45-09 03 DEPOSITON				38-05 08 FRANCIS DILLON
			(43-04) 04 MY HISSY				59-03 09 NEW STATESMAN
			56-05 05 KEPRIMA				
			65-09 06 MYSTERY GLO				
			64-09 07 ABYSSFORD MISS				
			SEVENTH (K2) PURSE \$5,000 3/4P				
			CLAIMING \$8,500				
			56-06 01 BLUE N BIZARRE				
			64-09 02 WASTY PURCHASE				
			(64-09) 03 SEA HOPE				
			64-09 04 TALENTED LEGACY				
			64-09 05 SUD VALLEY				
			57-06 06 PASSPORT MONEY				
			64-09 07 CHIEF COMMAND				
			EIGHTH (6) PURSE \$7,400 3 TO 5				
			CLAIMING \$25,000				
			66-06 01 LA FLEURE D'OR				
			67-07 02 PACIFIC RUTHIE				
			66-06 03 QUEEN OF WESTBANK				
			67-07 04 LUCY'S LAST ROSE				
			67-06 05 QUEEN'S LEAGUE				
			NINTH (9) PURSE \$4,500 3/4P				
			CLAIMING \$6,500				
			67-05 01 DANNY OCEAN				
			(67-01) 02 CONMISSUR				
			67-07 03 SMOOTH LANDING				
			64-09 04 EXPRESS WINNER				
			67-05 05 HOD FRAUD				
			64-09 06 HAWSDOME CHARLIE				
			(63-09) 07 STRELNIKOFF				
			67-05 08 ONLY AMAZING				
			64-09 09 EXPRESS WINNER				
			67-05 09 TEXILLUD				
			SUB-RACE (1) PURSE \$3,200 3/4P				
			CLAIMING \$4,000				
			01 REBEL'S RUSH				
			61-03 02 JAMIE BIRCH				
			-Also Eligible-				

**各場精選 PNE 文勝賽馬佳選**

- Curtis Pride (S. Krasner)  
Alber's Bet (NO BOY)  
Police Protection (J. Dailey)
- Counties Lass (B. Mills)  
Pacific Invader (J. Mena)  
File N Drum (B. Johnson)
- The Englishman (B. Mills)  
Force The Pace (B. Johnson)  
Motor Carrier (R. Duran)
- Go On Man (D. Rycroft)  
Tia's Ascot (B. Mills)  
Red Rendezvous (D. Mylrea)
- Consumer's Choice (A. Noguez)  
Camelet Bay (B. Johnson)  
Yanket Rullah (D. Rycroft)
- Hobo Luck (B. Johnson)  
Mystery Clo (A. Noguez)  
Depositor (A. Smith)
- Sud Valley (M. Walker)  
Blue N Bizarre (S. Krasner)  
Happy Purchase (B. Mills)
- La Fleure D'Or (A. Smith)  
Queen Of Westbank (J. Mena)  
Pacific Ruchie (B. Mills)
- Mod Fraud (M. Walker)  
Strelnikoff (B. Johnson)  
Danny Ocean (S. Krasner)  
Smooth Landing (A. Cuthbertson)
- Mod Fraud (M. Walker)

**各場精選 PNE 文勝賽馬佳選**

- Drifter's Dream (B. Johnson)  
Butterfly Miss (M. Walker)  
Forty Two Shades (A. Cuthbertson)
- Lucky Maria (R. Duran)  
Rejib (J. Mena)  
Erin Melody (J. Dailey)
- Trade Even (NO BOY)  
Here To Stay (D. Rycroft)  
Flying Sam (B. Johnson)
- Misty Bull (S. Krasner)  
Rule Of Thumb (B. Mills)  
Pleasant Reserve (B. Johnson)
- One Special Kid (B. Johnson)  
Right Excuse (A. Cuthbertson)
- Kelly's Our Hero (M. Walker)  
Ship's Lady (A. Smith)  
Annada's Hope (B. Mills)
- Krisis Oke (B. Mills)  
Humphrey Lad (S. Krasner)  
Yanket Jester (M. Walker)
- Count Gema (B. Mills)  
Burgundy Bonus (S. Krasner)  
Hail To The Victor (M. Walker)
- Gugliarno Refleet (B. Mills)  
Trial At Sea (M. Walker)  
Monkey's Will (R. Duran)  
Arlie's Jet (S. Krasner)
- Count Gema (B. Mills)

**納偉旅行社**  
無遠弗届，無微不至  
love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
新加坡三九號110室  
Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

1986年 港、台、中、山、珠海、澳門、11天精選遊，\$1488.00

聯遊漢城之景福古宮。韓國民族博物館。南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖。台中之日月潭。文武廟。德化社。玄奘寺。高雄之春秋閣。澄清湖。佛光山。彰化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往-珠海-翠亨村-中山溫泉-夜遊石岐-長江水庫-長江樂園-澳門等地遊玩。

◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。  
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷。  
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。  
◎出發日期：1. 九月廿七日 2. 十月四日 3. 十二月廿日 4. 一九八七年一月十七日

**開心旅遊**  
HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險，旅遊安心更開心

◎域多利拔卓特花園一日遊：\$60 (包晚飯)  
◎亞省班美世外桃源六天遊：\$319至\$359  
◎西雅圖中國古玩工藝品展銷會一日遊：由八月開始出發。

(加西唯一總代理) 成人 \$37元12歲以下 \$35元  
◎美加東岸十日遊。豪華飛機團 \$1,299.00

溫哥華 EXPO 博覽會住宿。每人每晚由 \$20起 直接包辦房間住宿。供應房內一切傢私。爐頭。雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。近會場。平過住酒店。

中國之旅精選 全段廿二日  
溫哥華華人領隊 \$2788  
出發日期：八六年九月廿日。十月十一日  
行程：香港。廣州。桂林。杭州。蘇州。南京。上海。北京。西安。  
代訂香港中旅社中國九至廿四天長短線團。香港天天出發。華僑配額。在加訂位。付跟香港一樣。

索閱中華人民共和國駐溫哥華總領事館 特許代辦簽證

溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室  
PHONE: 604-685-9366

**御達時旅運中心**  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (羅安奇街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604)685-5263

\*代理各大航空公司機票 往世界各地。  
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

\*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

\*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

**李潔梅** 哲致

中華民國醫學會  
香港中醫公會名譽會長  
港九中醫公會名譽會長  
台北市中醫師公會名譽會長  
台北市中醫師公會名譽會長  
台北市中醫師公會名譽會長  
台北市中醫師公會名譽會長  
台北市中醫師公會名譽會長

專治：中藥、中藥、提供人體保健服務。  
保健醫館地址：溫哥華三十七街東(友城多利)一八七五號。  
每日上午九時至十二時，下午七時至十時。  
星期日休息。  
電話：三二一-九四三二 三二一-五〇二七

**安捷旅行社**  
EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604)688 7886 (中區文化中心新區二樓)

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八-七八八六

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，各地旅遊觀光團。

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604)669-6412 681-3816

\* 巴士團：

- BANFF 及 EDMONTON MALL 六日遊 FR \$379
- 大溫哥華一日遊 FR \$39
- 域多利一日遊 FR \$63
- 西雅圖一日遊 FR \$39
- 卑詩省內陸三日遊 FR 199
- 美國西部十二日遊 FR 669
- 迪士尼。三藩市。賭城十日遊 FR \$559

內陸特價機票

卡加利或溫哥華單程 FR \$99。來回 FR \$119  
多倫多單程 FR \$344  
滿地可來回 FR \$374 紐約來回 FR \$398  
三藩市來回 FR \$188  
羅馬來回 FR \$242  
檀香山來回 FR \$349

\* 韓國台灣遊 FR \$1288  
\* 中國團：華東。北京 桂林遊 FR \$2950  
\* 絲綢之路 FR \$3350  
\* 長江三峽遊 FR \$3380  
\* 香港六晚酒店 FR \$1629 包怡東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。

**王希賢芭蕾舞學院**  
搬遷新址擴大招生

芭蕾舞：幼兒班 (4至6歲)  
兒童班 (7至12歲)  
成人班

時間：星期一、三、五、六日  
均按不同程度分班上課。

中國舞蹈暑期班招生  
(7月14日-8月19日)  
中國古典舞。民族舞。民間舞。  
舞蹈成品課。  
幼兒班。兒童班。成人班。  
時間每週二次。收費：暑期收費 \$60元  
本學院由富有豐富經驗的專業編導教師  
王希賢。王琪林教授。

地址 1774 E. HASTINGS ST., VAN. B.C.  
電話：254-9585  
276-8749

**美景旅行社**  
MY-KING TRAVEL LTD.

204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

超值中國遊覽團 紀念薛覺先，粵劇渡假遊

華人領隊，每月均有團出發  
住香港三晚及中國一流酒店  
有多種行程選擇。

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、全段廿三日 只收 \$2900  
九月三十日出發

香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、上海、杭州、廣州全段廿六日。只收 \$2790

代理各種特價機票

香港直航機票  
香港包六晚一流酒店 \$1089  
加拿大及美國平價機票  
賭城 (RENO) 七天豪華巴士團 \$159 每星期六均有團出發

代訂各地旅行團，及安排一切旅程，價錢實平

駐溫哥華總領事館 委託代辦簽證

歡迎各下查詢

**中國遊 \$3150** 全程21天  
不到長城非好漢  
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①  
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

**三峽遊 \$3399** 全程23天  
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山  
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②  
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月16日

由經驗豐富之領隊先生 FRED YAU 主理。全部一流酒店：香港-重慶-廣州-中國-南京-金邊-北京-香山。每日包三餐膳食。在香港部份亦包旅遊節目。出發前有晚裝表演講解。代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留。機票有效期為一年。可提前出發。可延期回程。

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341  
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文三三三號 電話 278-4401

主理 丘錫傑先生 (MR. FRED YAU)

**快意旅遊公司**  
Leisure Tourex Travel Ltd. (604)669-4165

溫哥華華埠片打東街125號 電話

\* 溫哥華/香港來回超值機票 \$1050 (可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北一年期)

\* BC內陸三日遊 \$153-\$183 (五月十七日、八月二日、八月卅日)

\* BANFF 及愛民頓六日遊 \$309-\$379 (六月六、廿一、廿八日、七月、八月逢六出發)

\* 西雅圖一日遊 \$39 (逢六出發)

\* 溫哥華香港來回機票加 5 晚酒店 \$1080 (雙入房)

\* 西雅圖 - 香港來回機票特價 \$620 美金 (一年期)

\* 迪士尼樂園三藩市十日遊 \$399-\$559 (六月六、廿八日、七月八日逢六出發)

\* 美國黃石公園十二日遊 \$599-\$669 (五月廿五日、七月廿日、九月七日)

\* 域多利一日遊 \$63 (日日有團)

### 一九三：神秘禮物

唐明和黃麗的回來，在趙敏心中所激起的暗潮，終於漸漸地成了現實。

唐明和黃麗的回來，在趙敏心中所激起的暗潮，終於漸漸地成了現實。唐明和黃麗的回來，在趙敏心中所激起的暗潮，終於漸漸地成了現實。

### 必然趨勢

當局立例限制觀光業。

增加罰款

據說少壯遊客可減至加碼。

不過車牌另有入息。

利用機會

股市跌後又回升。

酒水繼續獲得利用機會。



### 心仁點一兩番情同

○七五

「山田，你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 歌戀的聲無

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 戴臉譜的夫妻

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 二五：十分火爆

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 八四：要逃往波士頓

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 除非你做了歌星

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 城市之光

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 順情終誤已

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 七：北雁南飛

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 我愛常情

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 戴臉譜的夫妻

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 城市之光

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 七：北雁南飛

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 凍冰覺體身

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 戴臉譜的夫妻

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 城市之光

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 七：北雁南飛

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 凍冰覺體身

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 戴臉譜的夫妻

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 城市之光

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 七：北雁南飛

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 凍冰覺體身

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 戴臉譜的夫妻

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 城市之光

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 七：北雁南飛

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 凍冰覺體身

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 戴臉譜的夫妻

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 城市之光

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 七：北雁南飛

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 凍冰覺體身

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 戴臉譜的夫妻

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 城市之光

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

### 七：北雁南飛

「你這人，怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」

「你怎麼這樣？你怎麼這樣？」





### 棉質衣料又流行

棉質衣料比以往更受歡迎。在炎夏裏，穿上棉質衣料，清爽、舒適、快捷。

胡克

### 鎖匠

自從搬到現在的住處，便與龍伯相識了。第一次，是他配全家的鎖，包括大門、鐵閘、天合、天合、天合。龍伯的配鎖，說是在附近的街邊，我把龍伯的一副鎖匙交給他，他看了，說：「你住在X道X號，是嗎？開中帶靜，好地方。」

胡克

### 鎖匠

龍伯的頭髮全白了，但人還精神，每天有不少人去找他配鎖，但龍伯的情況並沒有改變。永遠都穿著那件藍色的T恤。

胡克

### 鎖匠

龍伯的頭髮全白了，但人還精神，每天有不少人去找他配鎖，但龍伯的情況並沒有改變。永遠都穿著那件藍色的T恤。

胡克

### 鎖匠

龍伯的頭髮全白了，但人還精神，每天有不少人去找他配鎖，但龍伯的情況並沒有改變。永遠都穿著那件藍色的T恤。

胡克

### 鎖匠

龍伯的頭髮全白了，但人還精神，每天有不少人去找他配鎖，但龍伯的情況並沒有改變。永遠都穿著那件藍色的T恤。

胡克

### 黑色開袍狗滿酒

黑色，不但是中年女性，性相當然的色調。黑色，性相當然的色調。黑色，性相當然的色調。黑色，性相當然的色調。

胡克

### 常春藤

常春藤，不但是中年女性，性相當然的色調。黑色，性相當然的色調。黑色，性相當然的色調。黑色，性相當然的色調。

胡克

### B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

五時有不謝之花  
食在大溫哥華  
住在秘書路  
天上人間

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

### 泰興有限公司

Tai Hing Company  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

### VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE

1970 - 1986  
本校提供：  
①第十一及第十二班(三學期) \$4,200  
②第十二班(兩學期) \$3,200  
③國際學生英文班(五星期) \$400

### 防盜

JIM'S WELDING LTD.  
(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922  
傳呼機 645-3103

供應家庭及工商  
各界下列產品：  
防盜花窗、大小鐵閘、  
花園欄杆、貨車鐵架、  
交貨快捷、上門燒焊。

### 林健龍

中山安堂  
占卦算命  
地址：9-507 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
電話：(604) 681-8008

### 余景輝會計師

填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、  
產業管理、及諮詢。  
地址：雲奇華打東街二百  
號二〇二室(福街夾片打街)  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午  
五時半 星期六十二時至四時  
電話：669-4406

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

代理  
汽車保險、房屋樓  
宇商業等各項業務  
公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

### 新新珠寶金行

溫哥華華街547號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價  
千足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

### 左筆權

溫哥華  
現寓  
大預言家  
精批命理、標準論相、  
龜卜易卦、天星擇日、  
精究陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新知舊雨、移玉駕臨  
2111, 611 MAIN ST., VANCOUVER B.C. V6A 2V5.  
寓溫哥華唐人區福街611號  
文華商業大廈二樓候教(大門不貼招牌)  
電話：(604) 681-8008

### 金利源

GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743

參姿男  
茸器女  
藥藤庄  
材器拖  
雜手鞋  
貨工功  
發藝夫  
行品鞋

### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025

經營  
中國土產  
明爐燒烤  
冰霜海產  
海味京果  
涼果醬料  
名瓷古玩  
馳名藥材  
青丹丸散

### 華安書店

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
BOOK DEPT (DIVISION OF C.I.B.T.C.)  
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8  
TEL: (604) 681-8531

中國國際圖書貿易總公司  
(中國國際書店) 加拿大  
總代理：  
代訂中國書刊畫報、報紙雜誌  
空運廣州羊城晚報、香港爭鳴  
九十年代、南北極、明報月刊  
廣角鏡、百姓。  
兼營文具用品、唱片唱帶、書  
籤剪紙、中國字畫、各種賀卡  
郵寄自取 無任歡迎

### 華僑金行

本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專：黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石  
營：結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理  
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢持平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

### 司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置  
掛爐鴨 特製白油腸及特  
脆皮大乳鴨 瘦白油腸、鮮鴨  
爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮鴨  
美味桂花腸 干腸、油王臘雞  
承接金豬 臘鴨、臘梅  
親親攜帶手信 送禮自奉佳品

### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 438-2452

本號統辦  
唐山雜貨  
時菜鮮菓  
外埠訂購  
快捷妥當  
一律歡迎

Kam Yen Jan  
CHINESE SAUSAGE

美加風行  
風味特佳  
肉質鮮美  
皮衣薄脆  
材料純正  
不含味精  
送禮名貴  
自用實惠

### 司公限有隆華

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有壳各西士白蝦  
及去壳蝦肉  
中國 AAA 牌去頭有壳蝦  
及去壳蝦肉  
緬甸去頭有壳各西士白蝦  
及去壳蝦肉  
越產去頭有壳各西士白蝦  
及去壳蝦肉  
香港澳門各西士白蝦肉、  
及去壳蝦肉  
中國各類有頭蝦、  
及去壳蝦肉  
大小西士扒蝦尾  
大小西士扒蝦尾  
去衣鮮魷筒  
急凍香港產鮮魷魚

常備各種魚類  
紅衫魚、紅魷魚  
黃花魚、白魷魚  
牙帶魚、生魚 供應  
獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌  
香味  
實肉 三牙或咸魚  
歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

# 中華特價中心

## 花旗參

### 七折優待

總店片打東街一三五號

#### 重金禮聘

香港中國醫學院教授

### 薛寶山中醫師

#### 長駐為僑胞服務

# 慳慳公司

## 本週特價品精選

### 通心粉、義大利粉

CREMETTES 907g **\$0.99**

KLEENEX 紙巾 200塊 **\$0.98**

### PAMPERS 紙尿片

NEW BORN 48'S **\$4.99**  
DAY TIME 30'S

數量有限，售完即止

華埠奇化街239號

# Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

各式西餅  
出爐飽餅  
熱辣麵飽  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各款中餅

早餐午餐  
粥粉麵飯  
精美小菜  
各界惠顧  
無任歡迎

本公司精通各類會計、物業管理、大小生意、結帳、收賬、低價、結、國、粵、英語。電話：八七六、八六一

鑄造大小工程、油漆水電清潔、代理、生意、移民、投資、保險、五二二、九一六〇

# 富豪酒家

superior chinese restaurant To Oak St Bridge

- 七天營業 • 天天茶市
- 地方高雅 • 招呼週到
- 闊大禮堂 • 免費泊車
- 可筵開四十多席



烈治文格蘭湖街8360號

#145-8360 GRANVILLE AVE. RICHMOND

#### 重金禮聘

### 香港一流點心師傅

六月十日起為僑胞服務

歡迎光臨指導

營業時間 星期一至五 上午十時至晚上十一時

假日及週六、日 上午十時至晚上十一時

電話 276-0233

## 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7  
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

- 台灣桂冠牌急凍
- 魚餃、蝦餃、芝麻湯
- 龍眼紅毛丹
- 菓后山榴槤
- 菓王竹
- 新泰國
- 飛機運到
- 飛機運到
- 黑葉荔枝
- 大樹波蘿

## 海濤海鮮酒家

### HIGH TOWER HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688

天天茶市 · 晚飯宵夜 · 茶市點心壹元貳角起	<p>原清玉百龍泰海 個蒸游蘭花蝦式 美湯水開沉奶家 甜菜炒沉奶家 品蔬炒沉奶家 飯飯魚子卷會</p> <p>大特價 \$88.00</p>	<p>六至八人 超級抵食套餐</p> <p>清蒸游水斑 蒜茸炒龍蝦 豉汁蒸排骨 白灼游水蝦 八寶豆腐 合時甜品</p> <p>\$138</p>	<p>海濤新派 特價套餐席</p> <p>清蒸游水斑 蒜茸炒龍蝦 豉汁蒸排骨 白灼游水蝦 八寶豆腐 合時甜品</p> <p>\$138</p>	<p>五人超值套餐</p> <p>清蒸游水斑 蒜茸炒龍蝦 豉汁蒸排骨 白灼游水蝦 八寶豆腐 合時甜品</p> <p>\$68.00</p>
-------------------------	--	--	---	---

筵開三十，婚宴小酌，堂食外賣，一律歡迎。舖後有闊大停車場  
營業時間：星期一至五早上十一時至凌晨四時  
星期六、日及公眾假期早上十時至凌晨四時

## 明和公司 MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

### 樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

## 加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

迎接 86 年 EXPO 世界博覽會，推出特平大視大批花旗洋參。正野山參。花旗參糖。大量供應，多買更有特價優待。又新到。正河南淮山、四川紋黨參、陝西當歸頭、四川杜仲、杭州白菊花、淮山水魚精、靈芝補酒、人參酒、狀元紅、雙蛇酒、潭州雪耳等，均以特價優待。專營參茸藥材、成藥補酒、京菓海味雜貨。種類繁多。價錢平貨品。中藥配方。並免費代客煎藥。代寄各地郵包。快捷妥當。零沽批發。一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大 · 溫哥華 · 喜士定東街二八九號 · 電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.



領隊：劉燦星 DANNY LOWE

- 擁有十多年帶團經驗
- 尤其是領導中國團，更是經驗豐富異常。
- 精通英語及粵語
- 對顧客服務，保證絕對滿意。
- 未去過大陸者，請前來見本人，樂意提供任何意見作為參考。

## 中國觀光團

全程：22天  
價格：\$2900 (加元)

觀光城市：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京。

出發日期：九月十三日、十月十一日

\* 酒店：香港 — 新世界、廣州 — 中國酒店

北京 — 麗都酒店

\* 香港每日包兩餐、中國每日包三餐

\* 出發前有聚餐、講解大陸之情形。

\* 代辦大陸簽證

\* 機票一年期有效

\* 乘搭加拿大太平洋航空公司班機

亞洲旅遊 406 Dunlevy Ave. Van. B.C.  
ASIA EXPRESS TOURS TEL: (604) 255-3322

簡業存旅遊社 438 Main St. Van. B.C.  
GUNN'S TRAVEL LTD. TEL: (604) 685-2235

# 愛車之人 此其時矣



★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。  
現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，  
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。  
承接全車噴新或局部補油。  
保證最佳效果，足與全新比美。



★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

**百達車身修理廠** HAWKS AUTO BODY  
794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119

## 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
眞正鴨肝腸  
五花大臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛干  
辣味牛肉干  
產品好

本廠特聘名師  
設廠精製  
品質優良  
馳名國際  
衛生監督  
駐廠加美  
寄往無阻  
通商大號  
均有代售  
目錄即奉  
歡迎索代

## 金城鷄舖

本星期特價

嫩鷄每磅  
\$0.99

新鮮鷄鴨。鷓鴣。竹絲雞。  
山雞。兔肉。草羊。梅花鹿肉。

溫哥華 哥雅街 437 號  
電話：669-7412

### 和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

優質發芽 電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

## 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

(近唐人街)

**15 點 TUNE UP**  
(包白金火嘴各一套)  
四缸連工包料只收 38.00  
六缸連工包料只收 48.00  
八缸連工包料只收 58.00  
(商用貨車除外)

放假之前總檢查：  
包括 TUNE-UP 換油及油濾。  
檢查剎車系統。  
檢查冷卻系統。  
全車 40 點大保養。  
只收工錢：4缸 \$49.95  
6缸 \$59.95  
8缸 \$69.95  
(零件不包括在內)

聯邦政府執照

更換前輪  
碟式剎車  
(Brake)  
連工包料  
只收 49.95  
(大部份車)

**音響大特價：**  
由專門音響技師負責。  
音響優美 AM-FM 卡式音響  
包 2 喇叭及接線。  
特價只收 \$129.00  
(天線除外)  
保用一年歡迎試聽。

後座高裝停車燈  
特別醒目  
連工包料  
只收 \$29.95  
售完為止。

經驗技師工作精良

七天營業：週一至週六：  
每日上午九時至下午八時  
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

新車，瀝青打底  
(UNDER COATING)  
防鏽，防銹，隔音。  
特級耐用，瀝青打底。  
細車只收 \$49.95 起

冷氣系統大特價  
高壓測試冷氣系統。  
電子測試漏氣。  
充裝雪種至 4 磅。  
連工包料  
只收 \$49.95



### COLISEUM SHELL

2897 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V5K 2A1 (PNE對面)  
電話：253-6388

☆換油 (連工包料) \$16.98

☆更換前或後輪 Brakes \$49.95  
(免費) Hi-Speed Wheel Balancing

☆Tune-Up 4 Cyl. \$52.95  
6 Cyl. \$56.95  
(一般私家車) 8 Cyl. (V6/V8) \$62.95  
(包免費換油)



拿此告白來可 有牌技師 經驗豐富  
享受以上優待 華語職員 服務週到

### 國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.

手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

\* We specializing in imported cars

\* I.C.B.C. claims

\* Conditionally guaranteed

\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

## 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 及有免費車借用。

不論私人工作費  
或 I.C.B.C. 工作費  
均有特價優待

為酬謝顧客  
妥當。  
能保證質量及工作  
焗油房內處理，故  
由一流專科技師於  
及漆油全部工作均  
採用歐美最佳材料  
自新張以來因嚴格  
實力車身修理公司  
歡迎比較

車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

保證。

**I.C.B.C. 修理費 一律七折**



代辦 I.C.B.C. 一切手續  
免費汽車借用

特別推出  
細車噴油  
只收 \$259.00



FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.

688-8788



# 快捷

## 車身修理

**\$95,000.** **11個舖位購物商場**



▲本拿比全新購物商場，有29個泊車位，街角地位，廣闊及開陽，二萬七千多平方呎，全部TRIPLE NET 約有9% NET RETURN.

**商業樓宇**



▲唐人街地王，位於打東街，三層石屋，商業樓宇，四房，25x122，現有兩戶租至全部租出，每層設有冷氣，開價二十九萬九，業主可接受按揭。

**商業樓宇**



▲2208-2202 MAIN ST 街角地，細夾6街，寫字樓大廈有28個寫字樓，收六萬四，地44x132，兩層及土庫，有固定租客，現已租滿開價42萬，有19萬7按揭，12厘息五年期

**豪華名貴新屋**



▲2年新豪華超級靚屋，近SFU大學，絕世風景，地大約3千呎，有土庫，天窗，熱水暖氣，裝飾華貴，開價廿四萬九，1101 AYSHIRE B. BY. B.C.

**\$79,000.**



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C. 二房一廳土庫一房地33x107 近界限街。

**FRASERVIEV 靚屋**



▲2389 FRASERVIEV DRIVE 三房一廳，土庫完成二房一廳，地46x122，環境優美，近巴士站，開價十二萬餘。

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**梁寶琴** 公司電話：435-1471 請預約參觀  
住家電話：263-4949  
**CHRISTINE LEUNG**  
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.

**14組栢文**



▲1934 TRIUMPH 全翻新，月收近四千元開價32萬餘有17萬按揭。



▲3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 兩房一廳，土庫完成地大33 X 138。

**\$85,000.**



▲HIGH RISE ZONE 42x155 有海景，229-11ST. NEW WESTMINSTER



▲37年屋，兩房一廳，土庫新建完成二房一廳，有車房，一流地區，交通方便，開價十一萬餘。

**生意連實業**



▲洋仔餐館生意連實業，色住家屋一間，近CHILLIWACK 埠，獨市生意開價約十五萬餘

**生意連實業**

▲大型超級市場，特別設計，位FRASER HWY 約三年新，日營生意約十二元，寬大停車場，舖後可加建居住屋，業主退休出售。

**前後新仔屋**



▲五年新，有1500元收入八睡房，兩廚房，四浴室，雙車房，保養一流，BROADWAY 夾 VICTORIA 開價十六萬餘。

**VICTORIA & E 46TH AVE.**



▲開價九萬餘，內部翻新兩房一廳，土庫一房一廳，業主已購新屋，認真負責。



▲19年三房一廳，土庫完成，高，光猛，兩火爐，業主急賣4778 VICTORIA DR. VAN. 域多利夾32街。

**NANAIMO 夾 E12 AVE**



▲全部翻新新屋，地46x122兩層，四房一廳一組及兩房一廳一組，月收租約一千三百元，開價十四萬八。

**\$99,900.**



▲翻新士德古屋，三房一廳，土庫完成兩房一廳，有陽台，近KINGSWAY 交通方便，現租出兩伙住家，業主急賣。



▲三層五房大屋，可步行至唐人街，地26x122 現出租，請預約參觀。

**唐人街屋 \$89,000**



▲三層入屋

▲月收\$1150，各自門口三組，仔屋標準地，開價十萬餘，829-831 E 14 AVE.

**\$94,500**



▲863東13街，二房一廳三層屋，仔屋標準地，全新保養一流，有陽台及風景，交通方便。

**\$99,000.**

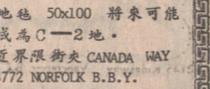


▲49.5x100 古老大屋，現收租600元將來可能成C-2地，近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK, B.B.Y.

**\$109,000.**



▲精心設計，保養一流，六睡房，四浴室，三壁爐，超過4000平方呎，地66x122 雙車房，開價廿二萬餘。



▲27年新兩房一廳，土庫二房一廳，保養一流，新地地50x100 將來可能成C-2地，近界限街夾CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

**謝煜贊 DON QUAN**  
住宅電話 420-4665



▲北溫哥華十區大屋，近海巴士叫價卅九萬  
▲西區老屋翻新大型上層餐館，樓上十幾層，字樓生意好，近3.C. PLACE 大有前途，二三十萬。  
▲導行雜貨店生意連實業，樓下兩間位樓上四伙住家，每月收租千餘元另自己用一大舖位做生意，叫價十八萬。  
▲近華埠工業樓，十二年新，水泥建築，有大型冰櫃，每年收入四萬餘，叫價四十三萬五。  
▲NEWTON 大商場共有八萬三千餘呎，開價六十萬元。  
▲兩房栢文一間，六街近菲沙沙有風景，二樓八百餘呎，叫價只六萬二千餘。

**CANADA TRUST REALTOR**  
2629 Kingsway, Vancouver, B.C.  
公司電話：438-8161



▲新屋近域多利，樓上十五呎，地大35x115 開價十七萬五。  
▲近 MT. ST. JOSEPH 醫院 12組栢文，另打理，好住家，開價四十萬。  
▲二房兩廳，樓上五睡房，樓下四睡房，年收五萬元，叫價五十五萬。  
▲美客院數間，請電查詢。

▲近 PATER 夾域多利好地，樓上三房，樓下二房，價十四萬五。  
▲HENSLEY 街唐人街，三或四睡房，開價九萬五，除時速入，有價讓。  
▲近快速車站及巴士，三睡房，最方便之地區，叫價十萬八。  
▲西區 OK 街及17街，兩間一睡房栢文，近市場及巴士站，交通方便。  
▲三年新三睡房，瓦屋頂，熱水暖氣，開價十四萬六，GRANDVIEW 夾 RUPERT 街，大房，叫價四萬五。  
▲HOPE 街近車路邊，有餐館生意連實業，大房，開價十四萬元。  
▲SALMO 洋仔餐館生意連實業，生意好，舖後有住家，價錢平，好機會。  
▲雜貨店兩間，一間位於 KINGSWAY，另一間位於本拿比，開價二萬五及三萬。

**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話 294-0089



▲55街近臨街，每早地，適合新置業者，價九萬八。  
▲32街近臨街，開價十一萬八，樓上兩房兩房，每份翻新。  
▲58街近沙里街內部份翻新，新廚房，磁磚管理室等，已洗衣機，價九萬八。  
▲本拿比10街，開價十三萬三，六年新，樓下二房，樓上三房。  
▲位於北溫哥華深水灣，可遊山看海，可垂釣，叫價十四萬。  
▲背山面海，可垂釣，叫價十四萬。

**鍾天賜 PETER CHUNG**  
876-4575

▲WEST END 丹文街最佳地段，55座位西餐館，設備一流，每年生意額約十八萬餘，全酒牌，叫價十二萬餘，請與徐君洽

▲市中心35座位快餐店，生意約二百多元，適合夫婦經營請與徐君聯絡。

▲市中心 MUFFIN 三文治快餐店，每日生意約六百元，叫價九萬多元。

▲西區靚屋多間，由十七萬元起，詳情請與徐君洽。

▲溫市東區，九十餘座位，全酒牌，中西餐館，舖後有停車位兼有得佳，叫價十多萬元，每日生意約八百元。

**徐松齡 PAUL TSUI**  
263-9854

**Success in Autoplan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋，柏文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899  
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

▲代業主管理商業樓宇 柏文、房屋各種物業 代收租金、經驗豐富 專業水準、手續費廉 歡迎查詢。

▲免費停車 廿年經驗 保證滿意 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半，星期六九時至四時 職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

**李華電器修理**

收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣櫃  
低服牌電機機冰  
廉務照器箱

電話：876 0278  
251 4279

**唐記建築裝修**  
Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

**HILLCREST PLUMBING**

三件頭顏色浴具，原價\$510，現售\$299-50  
CRANE 水廁，多種顏色，原價\$178-50 現售\$99-50  
不銹鋼仔水升，原價\$146，現售\$89-50  
多種顏色浴缸半價出售  
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32-50  
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。  
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301  
1447 Commercial Drive. 255-8244

**DONG PHUONG 冷暖水電工程**  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTING STREET,  
VANCOUVER, B.C.  
安裝、修理、保養  
餐館、住宅廚房全部設備  
專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24小時  
不銹鋼爐頭安裝燒釘。緊急修理服務  
快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005



# 中國政府撥款 救濟廣東災區 一千五百萬萬元

【中國新聞社北京七月二十四日電】中國政府日前撥出二千五百萬萬元人民幣，救濟遭受嚴重旱災的廣東省。

七月十一日，七號颱風襲擊廣東省汕頭、惠陽、梅縣等三十多個縣，因雨，恢復生產，重傷家園。

三十日來遭受旱災，由此次向內，政府撥款救濟廣東省，也是自一九八一年以來，中國政府撥款救濟廣東省。

## 中國外交部副部長 與黎外交部秘書長會談

【新華社北京二十四日電】中國外交部副部長李鵬，二十四日在瀋陽與黎巴嫩外交部秘書長阿卜杜·卡里姆·阿卜杜·賈瓦德會談。

## 意大利著名歌唱家 帕瓦羅蒂談中國之行

【新華社北京二十四日電】意大利著名歌唱家帕瓦羅蒂，二十四日在北京接受本報記者採訪。

## 今年上半年香港出口產品 總值較去年同期增百分之八

【香港中國通訊社電】據港府統計處昨天發表的臨時貿易數字顯示，今年首六個月，香港出口產品總值為六百五十三億七千四百萬元，比去年同期增加百分之八點二。

## 中國殘疾人基金會 贈送輪椅予鐵道部

【新華社北京二十四日電】中國殘疾人基金會，二十四日贈送七十四輛輪椅予鐵道部。



昨到港的北京殘疾人基金會代表團成員，在鐵道部贈送輪椅儀式上，與各界人士合影。

## 第二屆台灣圖書展覽會 將在中國深大舉行

【新華社北京七月二十四日電】第二屆台灣圖書展覽會，將於本月二十五日在深大舉行。

## 逾百歲王棋王謝俠 謝俠王棋王謝俠

【本報訊】年逾百歲的王棋王謝俠，日前在上海逝世。

## 香港眼鏡業發展迅速 出口總值增長八十四倍

【香港中國通訊社電】香港眼鏡業發展迅速，出口總值增長八十四倍。

## 北京友誼商店闖過則喜 陳香梅認為是一大進步

【中國新聞社北京二十四日電】北京友誼商店闖過則喜，陳香梅認為是一大進步。

## 贈送輪椅予鐵道部

【新華社北京二十四日電】中國殘疾人基金會，二十四日贈送七十四輛輪椅予鐵道部。

## 香港眼鏡業發展迅速

【香港中國通訊社電】香港眼鏡業發展迅速，出口總值增長八十四倍。

## 北京友誼商店闖過則喜

【中國新聞社北京二十四日電】北京友誼商店闖過則喜，陳香梅認為是一大進步。

## 陳香梅認為是一大進步

【中國新聞社北京二十四日電】北京友誼商店闖過則喜，陳香梅認為是一大進步。

**恒昌海味食品公司**  
HANG CHEONG COMPANY

**新張期內  
一律九折**  
(特價品除外)

專營：鮮菜、海味、藥材

溫哥華片打東街一五九號  
TEL: (604) 687-3909

**ming's 名園** 大酒家

DINING COMPLEX  
141-147 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA

定座電話：  
683-4722  
687-0825

快將登台  
張玲小姐  
陳維英小姐  
香港噴火紅艷星  
邵歌影視艷星

馬性感艷星  
梁雪慧小姐  
經已登台演唱

**溫哥華飛三藩市 由 \$215 元起**  
(請在十四天前預訂及有其他限制)

由七月一日起，飛往美國的最佳途徑  
萬眾期待，載譽啟航之唯一珍寶747客機  
每週五班直航三藩市

溫哥華往三藩市 逢星期一、二、四、六、日 上午8:10起飛 上午10:10到達  
三藩市往溫哥華 逢星期一、二、四、六、日 下午2:10起飛 下午4:10到達

- 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣255起
- 乘搭國泰航機閣下可選用豪華之頭等位及氣派獨特之商務客位 (MARCO POLO CLASS) 當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受國泰屢次獲獎的佳餚美饌，亦能體會國泰素享盛譽的殷勤服務。
- 乘搭國泰航機閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。
- 乘搭國泰航機來回香港七、八月份特價直航747來回機票由加幣\$1,099起
- 乘搭國泰航機特價香港7天或14天精選遊由加幣\$1,399起 (機票+觀光+一流住宿+機場接送 Plus?)
- 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加 (AERO PLAN) 飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。

**福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD.**

本公司為國泰航空公司之特約業務代理

溫哥華東二街十二號(夾ONTARIO) 12E, 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1  
TEL: (604) 873-3777  
B.C. Toll Free (800) 972-5208

翱翔萬里 神采飛揚  
**國泰航空公司**  
太古集團

# 觸犯中國法律 被驅逐出境

## 伯恩斯事件真相披露

### 北京嚴格按法律處理

#### 紐約時報仍可按規定重新申請派記者駐華

【北京二十三日電】因觸犯中國法律被驅逐出境的伯恩斯事件，外交部發言人今日披露了真相。外交部發言人表示，伯恩斯在六月二十四日訪問北京期間，在記者招待會上，對中國領土主權問題發表了嚴重錯誤言論，觸犯了中國法律。外交部發言人說，外交部在六月二十四日就此事向伯恩斯提出了嚴正交涉，並要求他立即停止發表錯誤言論，並對其錯誤言論作出公開道歉。伯恩斯在六月二十四日訪問北京期間，在記者招待會上，對中國領土主權問題發表了嚴重錯誤言論，觸犯了中國法律。外交部發言人說，外交部在六月二十四日就此事向伯恩斯提出了嚴正交涉，並要求他立即停止發表錯誤言論，並對其錯誤言論作出公開道歉。伯恩斯在六月二十四日訪問北京期間，在記者招待會上，對中國領土主權問題發表了嚴重錯誤言論，觸犯了中國法律。外交部發言人說，外交部在六月二十四日就此事向伯恩斯提出了嚴正交涉，並要求他立即停止發表錯誤言論，並對其錯誤言論作出公開道歉。

#### 伯氏會闖軍事禁區 拍攝秘密軍事照片

##### 其行為已構成間諜或搜集情報罪

【北京二十三日電】伯恩斯在六月二十四日訪問北京期間，在記者招待會上，對中國領土主權問題發表了嚴重錯誤言論，觸犯了中國法律。外交部發言人說，外交部在六月二十四日就此事向伯恩斯提出了嚴正交涉，並要求他立即停止發表錯誤言論，並對其錯誤言論作出公開道歉。伯恩斯在六月二十四日訪問北京期間，在記者招待會上，對中國領土主權問題發表了嚴重錯誤言論，觸犯了中國法律。外交部發言人說，外交部在六月二十四日就此事向伯恩斯提出了嚴正交涉，並要求他立即停止發表錯誤言論，並對其錯誤言論作出公開道歉。

#### 香港抵斯恩伯 良好待遇期間留拘稱

##### 動活謀問事從中在認否

【北京二十三日電】伯恩斯在六月二十四日訪問北京期間，在記者招待會上，對中國領土主權問題發表了嚴重錯誤言論，觸犯了中國法律。外交部發言人說，外交部在六月二十四日就此事向伯恩斯提出了嚴正交涉，並要求他立即停止發表錯誤言論，並對其錯誤言論作出公開道歉。伯恩斯在六月二十四日訪問北京期間，在記者招待會上，對中國領土主權問題發表了嚴重錯誤言論，觸犯了中國法律。外交部發言人說，外交部在六月二十四日就此事向伯恩斯提出了嚴正交涉，並要求他立即停止發表錯誤言論，並對其錯誤言論作出公開道歉。

#### 中國考察團訪蘇 參觀核電火電廠

【北京二十三日電】中國考察團在蘇聯訪問期間，參觀了核電廠和火電廠。考察團成員表示，蘇聯的核電技術和火電技術都處於世界領先水平。考察團成員還參觀了蘇聯的工業企業和農業生產情況。考察團成員對蘇聯的經濟發展和社會進步表示讚賞。考察團成員還與蘇聯官員進行了廣泛的交談，就兩國在經濟、技術、教育等領域的合作問題交換了意見。

#### 北京直撥港日電話 日前投入商業服務

##### 因機設備問題港日未能直撥北京

【北京二十三日電】北京直撥港日電話日前投入商業服務。北京直撥港日電話的投入服務，將為北京市民提供更為便捷的通訊服務。北京直撥港日電話的投入服務，將為北京市民提供更為便捷的通訊服務。北京直撥港日電話的投入服務，將為北京市民提供更為便捷的通訊服務。北京直撥港日電話的投入服務，將為北京市民提供更為便捷的通訊服務。

**BING PLUMBING**  
HEATING PLUMBER GAS  
Sales and Service  
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935

**接駁政府大渠 安裝砂井 地下水管**  
修理土庫漏水 電動通渠  
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

**余正木工坭水**  
電話: 251-6248

各改油屋水磚水廚牆政  
項建漆頂喉石泥廁身府  
裝加粉瓦修砌路磁批牌  
修建刷仔理結面磚邊照

**多途電器**  
DORTO ELECTRIC  
87 政住安洗修  
56 府屋裝乾理  
01 牌電商衣電  
93 照火業機爐  
43

**余榮建築裝修**

快免水瓷土屋水內  
捷費坭磚庫頂潤外  
妥估路水間瓦欄漆  
當價面頭格仔欄

電話: 253-7482

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

**曹振興**  
保日水新政府  
君夜噴裝府  
滿應煤或合  
意召氣修法  
喉理牌照

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**TOM WONG 黃衍嘉**  
住家 公司: 434-1431  
254-8469 傳呼: 680-7331

▲29年新三房大屋。保養優良。三房完成土庫二年新。近巴士學校商店。南溫哥華區。試價十一萬餘。歡迎參觀。  
▲全新三大房靚屋。有家庭廳。瓦屋頂。熱水暖氣。面積約1500呎。標準地。6街近乃磨夾城多利。價十六萬九千九。  
▲本拿比二房屋。土庫可間三房。仔屋地。地大74x155。附近多新屋。好鄰居。近新B.Y.MALL。學校及巴士站。試九萬餘。  
▲三房大屋29年新。有土庫。地51x135位EAST新BURNABY區。近購物。學校。交通便只售十萬九千九。  
▲柏文單位。好風景。光猛。清潔。約一千尺面積。近巴士學校公園。只售六萬六千九。

**柏文大廈 INGLETON PLACE**  
地點適中，風景好，價錢相宜！

溫埠最新建之石屎高層柏文及城市屋

位置：地點適中。近購物。餐館。巴士總站。交通方便。附近有公園。風景優美。可觀全市及DEEP COVE。山水景色。居於INGLETON PLACE。你可享受到溫埠華埠的美麗風景。

價錢：INGLETON PLACE 售價相宜！  
一睡房柏文 由六萬四千九起  
二睡房柏文 由八萬八千九起  
城市屋 由九萬九千九起

每天開放：星期六及日中午十二時至下午五時  
星期一至五下午二時至七時  
INGLETON PLACE 一房 BOSA BROS 公司又一新優良建設。  
3900 EAST HASTINGS STREET BURNABY B.C.

詳情請英語電：JOHN MCKILLIGAN 984-9711  
SUSSEX GROUP - JOHN MCKILLIGAN REALTY LTD.

**達新實業燕梳公司 879-6331**  
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. AutoPlan 馮  
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8  
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-699258 沾

DAVID TAM 譚清華  
327-3483  
687-1985  
PAGER Z204

JIM FONG  
879-6331  
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

▲東區近KINGSWAY 33x132地段。兩房兩廁。土庫部份完成。\$89,900。  
▲東區 BROCK 街近乃磨街及京士威。翻新兩層屋。標準地。兩房兩廁。大廚房。土庫完成出租單位。開價\$98,000。  
▲8間新 TOWN HOUSES 位於西區。2房及3房。價\$92,000。至\$129,000。首期二萬至三萬元。  
▲1484 NANAIMO ST 實兩房及土庫完成。租\$300,000。價\$99,000。  
▲東區上不好屋。每年收入\$12,096。價\$134,000。  
▲西區近GRANVILLE街四房。三千尺靚屋。材料一流。地75x159價\$369,000。  
▲2721 DUNDAS 近P.N. 兩房及土庫完成。地33x120 價\$89,900。  
▲市中心快餐館。一百座位。酒牌日做一千多。\$189,800。  
▲西區士多生意。日做九百多。\$69,000。  
▲DOWNTOWN 士多生意。日做一千。\$69,000。  
▲緬街24街。三舖位及兩組柏文商業樓。每年收租三萬元。價\$299,000。  
▲城多利街KINGSWAY 15年新商業樓。四組柏文及三個舖位。每年收四萬元。價\$315,000。(銀期可交回業主)  
▲位於RICHMOND 區1.95畝地及五房屋。有貴賓室舖位及停車場。價\$318,000。

**生意**  
▲100座位裝修一流西餐廳。有大停車場長批約。\$99,000。抵買。  
▲100座位餐館及做外賣私人或公司PARTYS 三部有廚房車在內。特價急售。  
▲時裝及玩具店生意。地點興旺\$27,500。  
▲6E.HASTINGS ST 100座位西餐廳。特價出售。  
▲96座位半扒西餐。有酒牌。架撐齊備。日做400元。長批租平。有停車場。開價\$69,000。  
▲70座位。西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌。冷暖氣設備。餐房廚房設備齊全。日做500元。\$ 79,000。開價。歡迎選購。  
▲白石鎮。餐館生意連實業。全新裝修。法國式餐食。週末音樂跳舞。80座位。有酒牌。另有100位餐房。\$449,000。  
▲北溫唐唐餐館80位。日做\$800.00。堂食及送餐。有酒牌。停車場\$69,000。  
▲西人麵包及餅店生意。零售及批發。經營十多年。生意興旺。生財工具一流。抵買八萬八。  
▲西人經營西餐廳。94座位。有酒牌。位於購物中心。大停車場。裝修一流。可加店餐。現日入九百。大有前途。開價十四萬九。

**恆生實業有限公司 327-1111**  
**DAVID CHAN 陳悅明**  
RES: 438-5594  
PAGER: 680-5088

▲西區豪華新屋 5712 MULTISINE ST. 地大 75x157 實用面積六千五百多。六睡房。三車房。開價五十九萬。  
▲東區 45 街靚屋 樓上三房兩廁。樓下完成可出租標準地。近中小學巴士站。開價十萬餘。  
▲東區 34 年屋 樓上三房一廳。樓下完成。近巴士站學校。近中小學巴士站。開價三萬五千。  
▲東區 44x112 開價三萬八千。近巴士站學校。近中小學巴士站。開價三萬五千。  
▲近唐人街海鮮酒家。生財工具。生意興旺。年生意額約五十萬。售四萬五千。  
▲SURREY 上地一畝。開價二萬元。地皮出售。開價九萬。

**大成產業有限公司 湯天豪 HOWE G. TONG**  
GRAND FORTUNE REALTY LTD.  
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6  
經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

一商業一 一住宅一

◎新建紅瓦屋多間。位於東區。精裝地庫。熱水暖氣。雙車房。玻璃地庫。近巴士站。開價六萬九千。  
◎近唐人街。三房兩廁。地寬。約一千二百平方呎。開價六萬九千。  
◎東區 33x132 地段。兩房兩廁。土庫部份完成。\$89,900。  
◎東區 BROCK 街近乃磨街及京士威。翻新兩層屋。標準地。兩房兩廁。大廚房。土庫完成出租單位。開價\$98,000。  
◎8間新 TOWN HOUSES 位於西區。2房及3房。價\$92,000。至\$129,000。首期二萬至三萬元。  
◎1484 NANAIMO ST 實兩房及土庫完成。租\$300,000。價\$99,000。  
◎東區上不好屋。每年收入\$12,096。價\$134,000。  
◎西區近GRANVILLE街四房。三千尺靚屋。材料一流。地75x159價\$369,000。  
◎2721 DUNDAS 近P.N. 兩房及土庫完成。地33x120 價\$89,900。  
◎市中心快餐館。一百座位。酒牌日做一千多。\$189,800。  
◎西區士多生意。日做九百多。\$69,000。  
◎DOWNTOWN 士多生意。日做一千。\$69,000。  
◎緬街24街。三舖位及兩組柏文商業樓。每年收租三萬元。價\$299,000。  
◎城多利街KINGSWAY 15年新商業樓。四組柏文及三個舖位。每年收四萬元。價\$315,000。(銀期可交回業主)  
◎位於RICHMOND 區1.95畝地及五房屋。有貴賓室舖位及停車場。價\$318,000。

**商業樓及大廈**

▲100座位裝修一流西餐廳。有大停車場長批約。\$99,000。抵買。  
▲100座位餐館及做外賣私人或公司PARTYS 三部有廚房車在內。特價急售。  
▲時裝及玩具店生意。地點興旺\$27,500。  
▲6E.HASTINGS ST 100座位西餐廳。特價出售。  
▲96座位半扒西餐。有酒牌。架撐齊備。日做400元。長批租平。有停車場。開價\$69,000。  
▲70座位。西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌。冷暖氣設備。餐房廚房設備齊全。日做500元。\$ 79,000。開價。歡迎選購。  
▲白石鎮。餐館生意連實業。全新裝修。法國式餐食。週末音樂跳舞。80座位。有酒牌。另有100位餐房。\$449,000。  
▲北溫唐唐餐館80位。日做\$800.00。堂食及送餐。有酒牌。停車場\$69,000。  
▲西人麵包及餅店生意。零售及批發。經營十多年。生意興旺。生財工具一流。抵買八萬八。  
▲西人經營西餐廳。94座位。有酒牌。位於購物中心。大停車場。裝修一流。可加店餐。現日入九百。大有前途。開價十四萬九。

**大成產業有限公司 湯天豪 HOWE G. TONG**  
GRAND FORTUNE REALTY LTD.  
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6  
經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

一商業一 一住宅一

◎新建紅瓦屋多間。位於東區。精裝地庫。熱水暖氣。雙車房。玻璃地庫。近巴士站。開價六萬九千。  
◎近唐人街。三房兩廁。地寬。約一千二百平方呎。開價六萬九千。  
◎東區 33x132 地段。兩房兩廁。土庫部份完成。\$89,900。  
◎東區 BROCK 街近乃磨街及京士威。翻新兩層屋。標準地。兩房兩廁。大廚房。土庫完成出租單位。開價\$98,000。  
◎8間新 TOWN HOUSES 位於西區。2房及3房。價\$92,000。至\$129,000。首期二萬至三萬元。  
◎1484 NANAIMO ST 實兩房及土庫完成。租\$300,000。價\$99,000。  
◎東區上不好屋。每年收入\$12,096。價\$134,000。  
◎西區近GRANVILLE街四房。三千尺靚屋。材料一流。地75x159價\$369,000。  
◎2721 DUNDAS 近P.N. 兩房及土庫完成。地33x120 價\$89,900。  
◎市中心快餐館。一百座位。酒牌日做一千多。\$189,800。  
◎西區士多生意。日做九百多。\$69,000。  
◎DOWNTOWN 士多生意。日做一千。\$69,000。  
◎緬街24街。三舖位及兩組柏文商業樓。每年收租三萬元。價\$299,000。  
◎城多利街KINGSWAY 15年新商業樓。四組柏文及三個舖位。每年收四萬元。價\$315,000。(銀期可交回業主)  
◎位於RICHMOND 區1.95畝地及五房屋。有貴賓室舖位及停車場。價\$318,000。





修理水喉

電話: 251-6248 余洽

八請乾墟修

九七電洗頭理  
陳四六: 衣電水  
洽九。機火喉

梁氏電器

安裝修理  
商業住宅  
電燈電火  
電線電箱  
防電系統  
防火系統  
安全可保  
電話: 434-2082 梁先生

英皇電器

合格牌照  
新裝電火  
免費估價  
日夜應命  
電話: 587-8788

修理安裝

水電乾洗衣機  
四八七六  
電話: 876-1385

剪草園藝

電話: 876-1385

金記

內外油漆  
屋頂瓦片  
工精價廉  
電話: 432-7890

經驗裝修

有十五年經驗  
油漆、地毯、傢俬  
電話: 298-8397



李標

MULTIPLE REALTY  
公司: 434-1431  
住宅: 520-1815  
傳呼: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

閣下如有買賣... 本人會為你免費估價及解答任何疑問...

▲東區19年新, 50呎地, 近香港匯... 兩層全磚, 樓上三房兩廳, 土庫全磚...

NORTHBRIDGE REALTY LTD. 327-1111  
恆生 廖國猷  
MICHAEL LIU  
TEL: 253-1729

▲北本拿比四年新屋, 保養一流... 兩層全磚, 樓上三房兩廳, 土庫全磚...

教授插花班  
週末技術日  
電話: 432-7890

平勝土木建築工程  
承接: 土庫間格, 屋頂內外, 水電油漆, 大小工程...

華美屋頂建築  
屋頂翻新 水瀾護理  
土庫間格 木工油漆  
大小工程 免費估價

音佳娘新  
電話: 298-8397

剪草倒樹  
清理垃圾  
電話: 251-3089



謝大鈞

GARY TSE REALTY LTD.  
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.  
公司: 683-4618

F.R.I.; R.I. [B.C.]  
GARY TSE  
中英文直線傳呼電話: 680-5275  
住宅: 321-8198

▲1117 GRANVILLE 50座位餐館... 裝修齊全, 地段佳, 租價三萬九。

▲2181 TURNER 33x155 開價十九萬五... 新屋建築中, 可用舊屋交換。

▲1536 E 64TH 近乃... 26年新 46x120 四房, 睡房雙玻璃, 土庫兩房, 浴廁天窗, 七年新隔熱, 特厚保養一流, 13萬餘。

▲4880 COMMERCIAL 近城... 多利18年新樓木地板, 六大睡房四浴廁, 地大, 西五年新13萬餘。

▲1205-1207 東14... 街近乃七年新大屋, 並排仔屋四單位, 年入二萬三千多元, 自住投資好機會。

▲三年新屋55街近沙... 及福六大陸房兩廳三車房三千多呎面積, 地大46X108。

▲7239-7247 KINGSWAY... 旺商業舖, 四住宅, 近多當, 年淨收入三萬元, 價廿七萬五。

Century 21  
廿一世紀公司  
2710 COMMERCIAL DR.  
VANCOUVER, B.C.  
公司: 872-0321 住宅: 321-5345

▲33次乃, 二睡房, 一手業主, 全木材料, 地闊3700呎, 面積約一千呎, 開價九萬餘。

RAM ASNANI  
11年7睡房, 三上四下, 2,600方尺, 33x132地, \$149,000。

ALBERT TANG 忠誠服務 免費估價  
[Res] 879-9605

PETER SO  
住宅: 879-1845 公司: 434-1431 傳呼: 667-3926

恆生實業有限公司 327-1111  
DAVID TO  
住宅: 327-7004 傳呼: 645-8926

▲13年新屋共六睡房, 雙窗, 33.5x108地 \$145,000。

▲東區, 近RUBERT, 廿年屋, 保養一流, 光線充足, 樓上三睡房, 樓下四睡房, 兩浴, 開價十三萬餘。

▲36年好屋, 樓上二房, 樓下二房, 兩房, 地闊, 價九萬八千五。

▲東區中西餐館48座位, 生意興隆, 有酒牌, 設備齊全, 有冷氣暖氣, 租平, 租期好, 東主身體欠佳, 割愛急售。

DAVID KWOK  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
公司: 872-0321  
住宅: 255-2154  
傳呼: 667-3093

Jenny Soo  
Kim Ting

Park Georgia Realty Ltd.  
216A-4501 North Road  
Burnaby, B.C. V3N 4R7  
Bus: (604) 421-7275  
Res: (604) 421-4671  
ANTHONY (TONY) LAU  
Pager: 680-7273

多年經驗, 忠誠服務  
歡迎委託買賣房地產

▲18年新屋, 正層三睡房, 硬木地板, 土庫全部完成, 保養好, 開價十三萬餘。

▲業主返港急售, 非沙景區, 上三房二房, 廚齊全, 地44X112, 十萬八千。

▲年息約十巴仙, 交通方便, 近溫哥華市中心, 三睡房, 兩浴室, 地闊, 價廿三萬餘。

▲旺街街角, 三睡房, 兩浴室, 地闊, 價廿三萬餘。

UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET  
公司: 736-3831  
住宅: 430-4501  
傅孫哲 CAP FU

Kenneth Kwan  
關煥隆  
公司: 438-8161  
住宅: 435-7257

MIGUEL TURCO  
住宅: 421-6639

TONY TOWE  
住宅: 876-9452  
中文傳呼機 645-8912

▲京士威道近RUBERT 交通方便, 33呎地有後巷, 正層三房, 土庫完成二房一廳, 廚房浴室齊全, 勿失良機!

▲小型商業樓, 租或售。  
▲收租新商業樓 66X122, 開價廿五萬  
▲近唐人街, 收租屋, 三伙可改為四伙, 入息好, 急售九萬元。

▲東49街近LANGARA及OAKRIDGE 購物中心, 九年新, 六大房, 地六十四萬餘。

▲38年士德古兩房, 飯廳, 客廳, 土庫一房一廳, 後巷, 車房, 近京士威, 開價八萬四, 可選價!

**暑期 熱辣辣服務**  
**由鄧強慶主理**  
**優質旅行社**  
**延長辦公時間**  
**朝九晚九，天天營業**  
**為閣下提供以下旅遊服務**



- ①大溫哥華、域多利、夏利遜溫泉、西雅圖、等各一日遊 每星期均有各團出發。
- ②迪士尼樂園、三藩市拾日遊。逢星期日出發。
- ③ BANFF 及愛民頓六日遊。逢星期六出發。
- ④美國黃石公園及大峽谷十一日遊：八月三、十七日、九月七日
- ⑤美加東岸十日遊：七月十九日、八月八、廿二日、九月五日
- ⑥ B.C. 內陸三日遊：七月廿六日、八月九日、八月卅日

優質旅行社

223 奇化街 [KEEFER] 唐人街 電話：684-7551

**假期 返港探親最佳手信**  
**非我莫屬**  
**送禮攜帶利便名貴大方**  
**花旗參 大量供應**  
**僑信參茸國藥行**

取價公道 品質上乘  
 零沽批發 無任歡迎

溫哥華：總行：奇化街261號電話：682-2621 TLX KUSHUM 04-54549  
 (唐人街) 分行：片打東街141號電話：669-1834, 669-1843

**Maxim's 美心餅店**  
 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
 V6A 1X6 CANADA  
 TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

快捷妥當 電話定購  
 各式西餅 出爐麵包  
 熱辣蛋糕 結婚禮餅  
 生日蛋糕 各式中餅

請用華貴大方餅券  
 歡迎社團預定茶會

**總統旅行社**  
 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下。活活百貨公司對面

上海 來回特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

- 多倫多 單程199元起。轉 城 來回199元起
- 三藩市 來回179元起。倫敦 來回578元起
- 溫尼辟 來回166元起。夏威夷 來回319元起

- ★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
- ★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
- ★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
- ★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民  
 醫藥保險及特平美加聯票不需預定可  
 任停三城市以上另有專人專車可安排  
 本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

**頂好食品有限公司**  
 DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
 13-12209 WILCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

**建安建築公司**  
 KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL  
 商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行  
 雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程  
 VINYL SIDING 陽台車房  
 代辦政府五千元維修補助  
 TEL: 255-6962

**藝林專業錄影**  
 結婚喜慶 社團表演  
 畫面清晰 剪接完美  
 FRED LAM 321-0856

**JACK'S DRAIN SERVICE**  
 專通渠道及裝新  
 商業住宅 免費估價  
 室內外排水 廚阻阻室  
 漏水急救 水喉維修  
 收 VISA MASTER CARD  
 (24小時服務) 電話號碼：437-5038  
 叫機：667-7581

**美華旅店**  
 MAY WAH HOTEL  
 258 E. PENDER (片打東街)  
 電話：688-6431

全部新裝修  
 日租月租  
 任從專便  
 博覽會期間  
 特別優待  
 歡迎來電預訂

**HOY INDUSTRIES INC.** 許忠烈公司  
 HOME IMPROVEMENT CENTRE  
 Visit our Showroom at 1886 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠烈  
 ¾寸空位雙層玻璃  
 保暖膠質外牆  
 鋁質露台上蓋  
 專造窗紗  
 平夾靚  
 多謝！

**恆利水電暖氣工程**  
 HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
 專門安裝修理水喉，電  
 火，暖氣及家庭電器設  
 備工程。電動通喉。  
 298-8924 (24HRS) 438-1237

**屋頂工程**  
 永佳屋頂工程公司  
 專門：★屋頂翻新 ★水喉護理  
 ★露台維修 ★大小工程  
 TEL: 253-2198

**專通渠道 日夜服務**  
 專電商水漏水電器  
 門動業管水管爐器  
 工通住阻數更修安  
 具渠宅塞急換理裝  
 電話：254-1176  
 或 253-7363 余先生

**中央冷暖電器公司**  
 24小時服務 電話：251-1505  
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

**永成室內設計內外裝修**  
 政府註冊

**盛昌水喉**  
 星期一至六  
 TEL: 879-1813, 325-8640  
 PAGE NO. 680-7016

免內廚水露土改商  
 費外櫃喉台庫建業  
 估油酒電車間翻住  
 價漆吧器房格新宅  
 請電：875-0688 余洽

專通渠道 改渠換廁  
 急修漏水 裝熱水爐  
 精改廚廁 日夜服務

**遠東建築工程公司**  
 FAR EAST CONSTRUCTION  
 PHONE 325-8002  
 免大小動水電磚瓷內外土庫房商店  
 工通修漆油開閣修修  
 估價修修修修修修

**存寶電器冷器**  
 政府註冊 專業技師  
 修理安裝 保證妥當  
 雪櫃爐頭 製雪機  
 洗衣機 滾筒機  
 電話：321-4482 24小時服務

**植楓建築裝修公司**  
 Z-MAPLE CONTRACTING  
 電話：872-7381 873-1995  
 磚瓦油屋廚水車土拓商擴  
 石巴漆頂櫃電房廁文建裝  
 水路泥水廁架露介住裝建  
 泥面磚瀾所修台格宅

**修理裝置 政府牌照**  
 • 大小凍房 • 制雪機  
 • 冰櫃凍櫃 • 冷氣機  
 • 雪櫃爐頭 • 暖氣機  
 • 乾洗衣機 • 熱水箱  
 • 洗碗碟機 • 各種電器

各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。  
 ▲承接建屋工程。每平方尺由\$32.00起  
 ▲加建及裝修。土庫套房。敞開的汽車間  
 車房。  
 ▲三合土、磚瓦等。所有其他附帶建築工程  
 ▲新商業樓宇。舖面。固定裝置。  
 ▲餐廳。雜貨店。裝修。  
 ▲柏文。防火設備。改良至符合卑詩規定。  
 ▲烟火警報系統。防火門。隔火設備等。  
 ▲火災後復原工程。保險。  
 免費估價

**實用鋁鐵工程公司**  
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
 NO. 9-7315 MEADOW AVE.  
 SOUTH BURNABY B.C.  
 (公司) 430-4552 (住家) 325-9541

**蘇氏建築公司**  
 電話 251-6966 255-4129  
 土屋。砌陽水內外大免  
 庫頂火磚台電外小費  
 閣瓦爐。車工油工估  
 格仔 石房漆程價

**彭鴻記裝飾**  
 工砌土室裝承  
 作庫內修建  
 妥間設油新  
 當格計漆屋  
 874-6915

**漆健三行工程**  
 政府業仔屋庫外電房小費估  
 牌住水改開油裝廁工估價  
 照宅瀾建格漆修所程價  
 電話：876-4594 or 872-5877

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.**  
**A. CHIN 陳達良**  
 電話：291-0505  
 專門建造

**精造：**  
 \* 防盜花窗  
 \* 鋁質欄杆  
 \* 樓梯扶手  
 \* 鐵門鐵閘

**防盜**

**基信建築裝修**  
 電話：434-0869  
 價大小內外土庫舊  
 格相裝油工閣翻  
 宜修漆程新

**級新建築公司**  
 電話：874-4905  
 代辦政府五千元維修補助  
 大小裝修工程  
 外牆。鋼窗。屋頂。噴油  
 一律大特價

**榮昌裝修公司**  
 工舊柏欄瓦水油水土電  
 精屋文櫃仔噴漆泥庫車  
 廉翻護裝水更瓷舖間安  
 價新理節調換磚路格裝  
 電話：874-8043 (24小時服務)

**田錦三行工程**  
 Tien Tin Construction Ltd.  
 包工大小車庫內外房  
 君作小庫房外屋  
 滿細工閣油改  
 意緻程格台漆建  
 電話：255-8394 晚位：254-2764

**楊氏建築裝修**  
 工砌瓦內外土庫  
 精磚瓦仔外庫  
 價磚路水油閣  
 廉石面瀾漆格  
 電話：430-1089

### 不滿以總理訪問摩洛哥

### 敘利亞宣佈與摩國絕交

### 蘇聯責以國分化阿拉伯

【合衆國際社貝魯特二十三日電】敘利亞總理哈桑·布爾漢昨日宣佈，敘利亞與摩洛哥絕交。敘利亞外交部發言人表示，敘利亞對摩洛哥總理阿赫加布訪問摩洛哥感到不滿，並指責摩洛哥在阿拉伯世界推行分化政策。

布爾漢在貝魯特舉行的記者招待會上說，敘利亞與摩洛哥絕交是「最後的決定」。他指責摩洛哥在阿拉伯世界推行分化政策，並指責摩洛哥在阿拉伯世界推行分化政策。

敘利亞外交部發言人表示，敘利亞對摩洛哥總理阿赫加布訪問摩洛哥感到不滿，並指責摩洛哥在阿拉伯世界推行分化政策。

### 美國有新裝備

### 測探測膠炸彈

【華盛頓路透電】美國國防部昨日宣佈，美國已開發出一種新的測探膠炸彈，這種炸彈可以測探出膠炸彈的藏匿地點。

國防部發言人表示，這種新的測探膠炸彈是由美國國防部與一家私人公司合作開發的。這種炸彈可以測探出膠炸彈的藏匿地點，並可以測探出膠炸彈的數量。

國防部發言人表示，這種新的測探膠炸彈是由美國國防部與一家私人公司合作開發的。這種炸彈可以測探出膠炸彈的藏匿地點，並可以測探出膠炸彈的數量。

### 波蘭再次

### 實行大赦

【華盛頓路透電】波蘭政府昨日宣佈，波蘭將再次實行大赦，這次大赦將包括在波蘭境內犯下的罪行。

波蘭政府發言人表示，這次大赦將包括在波蘭境內犯下的罪行，包括在波蘭境內犯下的罪行。波蘭政府發言人表示，這次大赦將包括在波蘭境內犯下的罪行，包括在波蘭境內犯下的罪行。

波蘭政府發言人表示，這次大赦將包括在波蘭境內犯下的罪行，包括在波蘭境內犯下的罪行。

### 摩國國王

### 致被虐死情況驚人

【華盛頓路透電】摩國國王哈桑二世昨日在貝魯特舉行的記者招待會上，指責以色列在黎巴嫩境內犯下的罪行，並指責以色列在黎巴嫩境內犯下的罪行。

哈桑二世在記者招待會上說，以色列在黎巴嫩境內犯下的罪行，包括在黎巴嫩境內犯下的罪行。哈桑二世在記者招待會上說，以色列在黎巴嫩境內犯下的罪行，包括在黎巴嫩境內犯下的罪行。

哈桑二世在記者招待會上說，以色列在黎巴嫩境內犯下的罪行，包括在黎巴嫩境內犯下的罪行。

### 法國決定增加

### 對阿富汗難民援助

【華盛頓路透電】法國政府昨日宣佈，法國將增加對阿富汗難民的援助，這將包括對阿富汗難民的援助。

法國政府發言人表示，法國將增加對阿富汗難民的援助，這將包括對阿富汗難民的援助。法國政府發言人表示，法國將增加對阿富汗難民的援助，這將包括對阿富汗難民的援助。

法國政府發言人表示，法國將增加對阿富汗難民的援助，這將包括對阿富汗難民的援助。



### 糾紛已獲解決

【新華社北京二十三日電】據新華社北京二十三日專電，中法兩國關於在太平洋海域進行核試驗的糾紛，目前已獲得解決。

中法兩國代表在巴黎舉行的談判，經過多日的磋商，終於達成了一項諒解備忘錄。根據該備忘錄，中法兩國將在太平洋海域進行核試驗的糾紛獲得解決。

中法兩國代表在巴黎舉行的談判，經過多日的磋商，終於達成了一項諒解備忘錄。

### 土耳其總統會見總理

【安卡拉路透電】土耳其總統厄爾根松昨日在安卡拉舉行的記者招待會上，指責以色列在黎巴嫩境內犯下的罪行，並指責以色列在黎巴嫩境內犯下的罪行。

厄爾根松在記者招待會上說，以色列在黎巴嫩境內犯下的罪行，包括在黎巴嫩境內犯下的罪行。厄爾根松在記者招待會上說，以色列在黎巴嫩境內犯下的罪行，包括在黎巴嫩境內犯下的罪行。

厄爾根松在記者招待會上說，以色列在黎巴嫩境內犯下的罪行，包括在黎巴嫩境內犯下的罪行。

## 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. Hastings St., Van., B.C.  
喜士定東街239號 電話：687-4204

## 世界米行

RICE WORLD®  
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)  
哥雅街100號 (有寬大停車場)

# 夏季酬賓大贈送

買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)

買一送一 (買一包50磅絲苗米送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油及10包即食麵)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、  
香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

## 威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

業務範圍包括：

- 移民投資諮詢及計劃書
- 每月簿記及年結會計報稅
- 商業顧問 投資管理
- 財務計劃 電腦諮詢

地址：302-223 KEEFER ST.  
VANCOUVER B.C. V6A 1X6  
電話：(雲埠) 681-4939  
(城埠) 381-0802

謀生 老邁  
病痛 死亡

這些事你想又想不開  
通，避又避不開  
你願意與我們交朋友  
以分擔重擔嗎？  
請電：八七六一  
三六六四  
或來函：  
P.O. BOX 2041  
VANCOUVER B.C.  
V6B 3R6  
加拿大培靈輔導協會

## 皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant

溫哥華華埠打東街173號 173 East Pender St.  
688-6986 Vancouver, B.C. V6A 1T6

RESERVATIONS 688-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★正宗粵菜 ★名廚主理  
★游水海鮮 ★掛爐燒烤

天天茶市 香港潮式打冷  
日夜供應粥粉麵飯

(代客泊車)

## 廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00  
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00  
普通白沙每碼 \$5.95  
(以上價目不包括送貨)

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.  
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8  
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

## 怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，  
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦  
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇  
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理消費  
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎  
每星期七天營業

## 新到大批

特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水水生魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有

利昌海產公司  
片打街東式陸零號  
電話：六六九一六一零

### 多美肉干行

謹訂於七月五日啓市營業

代售多倫多多美肉干廠精製之產品

- 肉干品種:
- 甜辣 甜辣 甜辣 甜辣 甜辣
  - 牛肉干 果干 牛肉干 加哩牛肉片 香酥豬肉鬆

每天有剛出爐之新鮮果汁牛肉干

象售港、台、東南亞等地之蜜餞數拾種

另設有特價品

買肉干兩盒 送一包

地址: 溫哥華士東街388號

電話: 684-1534

歡迎惠顧

光臨指教

自助餐檯

汽車出租

房屋買賣

### 代換小孩

中年婦人30餘歲願代換小孩...

### 鋼琴老師

學生並保送皇家音樂學院...

### 請車工

製衣廠請車工...

### 魚舖請人

宜僱工一名...

### 酒家請人

富家酒家誠徵收銀...

### 急聘企拾

亞省特許經驗企拾...

### 招請外勤雜貨

業務推銷員一名...

### 觀屋自賣

屋主自賣...

### 仔屋一屋主自賣

9年新,保養好...

### 買地送屋

樓上三房兩廳...

### 列治文新屋

二房兩廳...

### 生意出讓

北溫哥華...

### 新屋出售

東溫哥華...

### 平靚屋賣

33年屋...

### 新屋自賣

頂大建商...

### 東區新屋

建築商新屋...

### 餐館自賣

位於沙維...

### 餐館自賣

位於沙維...

### 請廚房幫廚

北溫哥華...

### 製衣廠管理員

需多年管理...

### 請中西廚

要有經驗...

### A & A 洗衣館

招請經驗男女工多名...

### 請廚師

請廚師一名...

### 請洗衣工

請洗衣工一名...

### 請中西廚

請中西廚一名...

### 屋主自賣

標準地街角位...

### 屋主自賣

1888年55年新屋...

### 屋主自賣

下層兩房...

### 屋主自賣

位於沙維...

### 屋主自賣

位於沙









### 新昌集團與城市房屋服務中心

— 聯合舉辦 —  
五百萬元 裝修補助

## 翻新房屋

EXPO 期間裝修房屋，可以申請一千元補助金

新建房屋，可以申請三千元補助金

詢問電話：682-9777 255-9147

202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

## 先進電業

代理 修理 電視 音響 各類 業務 營業 七天

地址：喜士定東街113-2838號 (PNE斜對面新商場)  
電話：251-3338 (店前有寬大停車場)

請各位愛看錄影帶人士留意，本公司由七月一日起，加設代理香港無線電視劇集，歡迎試看！

## 大贈送

最後一星期

凡租看錄影帶超過 20 集，可獲免費清洗錄影機頭及內部檢查

100 集 \$125 送電話或收音錄音機一部價值 \$50 (有效期至八六年七月三十一日)

人人有份 無須購物  
精美贈品  
只限頭100名顧客

原音流行  
國粵語唱帶  
十元三盒

凡購買電視機或  
錄影機  
免費看廿集錄影帶  
(有效期至八六年七月十五日)

## 國際錄影中心

255-2286

最新推出：

**TVB 無線電視**

流氓大亨  
林冲  
第四屆電影頒獎  
86 港姐專輯

**ATV 亞洲電視**

冒險家樂園  
秦始皇  
86 亞姐特輯

今週特價劇集：六指琴魔 拆檔拍檔

凡惠顧本公司者，送最新勁歌金曲錄音帶或租帶券，數量有限，送完即止。

喜事定東街875號 (夾金寶街) 七天營業 上午十時半至晚上十時

## 秋葉原影視

代理



亞洲電視  
無線電視

最新運到

秦始皇  
寶蓮燈

港、台、日及東南亞  
各類最新精選名片

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

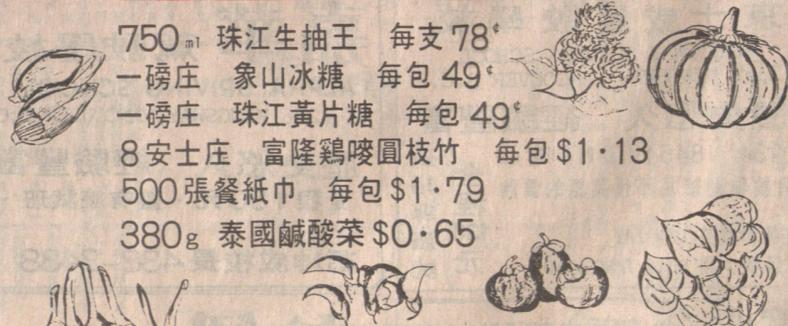
溫哥華華埠片打東街125號 (金菊園對面) 電話：687 3302  
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

## 元豐公司

YUEN FONG COMPANY LIMITED

## 本週特價

七月十九至廿五日



750ml 珠江生抽王 每支 78¢

一磅庄 象山冰糖 每包 49¢

一磅庄 珠江黃片糖 每包 49¢

8安士庄 富隆鷄嘜圓枝竹 每包 \$1.13

500張餐紙巾 每包 \$1.79

380g 泰國鹹酸菜 \$0.65

## 今週新貨介紹

大量泰國新鮮蔬果上市，如應時榴槤、龍眼、香茅、香蕉蕾、嫩椰子、大小辣椒、十數種

零沽批發，無任歡迎

總店：片打東街242-4號 683-6858-56  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

## 寶光珠寶金行

Do Kwong Jewellery Co. Ltd.

開業十二週年紀念酬賓大特價

所有 鑽石、玉器、  
紅藍寶石、養珠、  
金銀首飾： 一律半價

至七折 (足金時價計算)

特別推薦以下特價品：

(形狀)	(鑽石)	(重量)	(專家估值)	(現售)	(形狀)	(鑽石)	(重量)	(專家估值)	(現售)
圓形	鑽石	1.03 卡	3000.00	999.00	圓形	鑽石	1.38 卡	7400.00	1980.00
圓形	鑽石	1.01 卡	2900.00	999.00	圓形	鑽石	1.51 卡	11,000.00	5480.00
圓形	鑽石	1.01 卡	2900.00	999.00	圓形	鑽石	2.00 卡		6800.00
圓形	鑽石	0.72 卡	2000.00	899.00	圓形	鑽石	3.01 卡		9950.00
圓形	鑽石	0.94 卡	4400.00	1480.00	圓形	鑽石	3.01 卡		12,400.00
圓形	鑽石	1.01 卡	5800.00	1680.00	圓形	鑽石	5.00 卡		55,000.00
圓形	鑽石	1.16 卡	5800.00	1480.00					
			14k 黃金鑲鑽石耳環	原價每對 \$240 特價每對 \$99					
			14k 黃金鑲鑽石花件	原價每對 \$168 特價每對 \$84					
			14k 黃金鑲養珠介子	原價每只 \$150 特價每只 \$75					
			14k 黃金鑲紅藍寶石介子	原價每只 \$268 特價每只 \$134					

地址：華埠片打東街129號 電話：681-0334